

“O‘zbekneftgaz” AJ
 “Shurtan gaz kimyo majmuasi” MCHJ
 MTRB xizmati
 RO‘YXATGA OLINDI
 0741 007-3747
 20.23.16.11

«УТВЕРЖДАЮ»
 Главный метролог
 ООО «Шуртанского ГХК»
 Х.А. Махмудов
 2023 г.


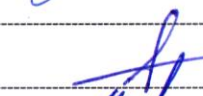




TEXNIK TOPSHIRIQ “Shurtan GKM” MCHJ ehtiyojlari uchun Bufer eritmalar xarid qilish				ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку Буферный раствор для нужд ООО «Шуртанский ГХК»				TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase Buffer solutions for the needs of LLC “SGCC”			
1. UMUMIY MA'LUMOTLAR				1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ				1. GENERAL INFORMATION			
1.1 Nomlanishi Bufer eritmalar				1.1 Наименование Буферный растворы				1.1 Name Buffer solutions			
1.2 Xarid qilish uchun asos Asos: 2023-yil uchun tasdiqlangan yillik buyurtma				1.2 Основание приобретения товара Основание: Утвержденная годовая заявка на 2023 года.				1.2 Basis of goods purchasing. Basis: Approved annual application for 2023 year.			
1.3 Yangiligi to'g'risidagi ma'lumot (ishlab chiqarilgan yili)				1.3 Сведения о новизне (год производства товара)				1.3 Information about novelty (year of production of goods)			
Taqdim etilgan mahsulotlar yetkazib berish yili yoki undan oldingi yilda ishlab chiqarilgan bo'lishi va ilgari ishlatilmagan yangi bo'lishi kerak.				Поставляемая продукция должна быть изготовлена в год поставки или предшествующий ему и быть новой, ранее не использованной.				The delivered products shall be manufactured in or prior to the year of delivery and shall be new, not previously used.			
2. QO'LLANISH SOHASI				2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ				2. SCOPE OF USE			
Bufer eritmalar aniq pH/ORP qiymatini saqlash, elektr o'tkazuvchanligini o'lchash uchun ajralmas vosita sifatida zarurdir. Standart pH/ORP bufer eritmaları va elektr o'tkazuvchanligi suv sifatini nazorat qilish va kalibrlash uchun ishlatiladi. Bufer eritmaları qayta foydalanish va sifatning yomonlashishini muvozanatlash uchun pH ko'rsatgich o'lchovlarini kalibrlash va sozlash uchun nazorat nuqtalari sifatida ishlatiladi.				Буферные растворы необходимы как незаменимый инструмент для поддержания точного значения pH/ОВП, измерения электропроводности. Стандартные буферные растворы pH/ORP и электропроводности используются для заводской калибровки тестеров качества воды. Буферные растворы используются в качестве контрольных точек для калибровки и корректировки измерений pH, чтобы компенсировать повторное использование и ухудшение качества.				Buffer solutions are needed as an indispensable tool for maintaining an accurate pH/ORP, Conductivity measurement. pH/ORP and Conductivity Standard Buffer Solutions are used for factory calibration of water quality testers. Buffer solutions are used as references points for calibration and adjustment of pH measurements to compensate for again and deterioration.			
3. QO'LLANILADIGAN ATROF-MUHIT				3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ				3. OPERATING CONDITIONS			
Ishlash harorati oralig'i: -27 dan +55 °C gacha.; Havoning nisbiy namligi: +25°C va undan past haroratda – 98% gacha; Atmosfera bosimi: 84 dan 106,7 kPa gacha.				Диапазон рабочих температур: от -27 до +55°C; Относительная влажность воздуха: при температуре +25°C и ниже – до 98%; Атмосферное давление: от 84 до 106,7 кПа.				Operating temperature range: -27 to +55°C; Relative air humidity: at a temperature of +25°C and lower – up to 98%; Atmospheric pressure: 84 to 106.7 kPa.			
4. TEXNIK TALABLAR				4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ				4. TECHNICAL REQUIREMENTS			
4.1 Asosiy texnik talablar				4.1 Основные технические требования				4.1 Basic technical requirements			
Mahsulot nomi	Uskunaning qisqacha tavsifi va to'liq to'plami	O'l birlik	Miq-dori	Название продукта	Краткая характеристика и комплектация оборудования	Ед. изм	Кол-во	Name of product	Brief description and completing of equipment	Unit	Qty

Bufer eritma	pH=4	litr	2	Буферный раствор	pH=4	litr	2	Buffer solution	pH=4	litr	2
	pH=7		1		pH=7		1		pH=7		1
	pH=10		2		pH=10		2		pH=10		2
	ORP 200 mV		1		ORP 200 mV		1		ORP 200 mV		1
	ORP 600 mV		1		ORP 600 mV		1		ORP 600 mV		1
	600 μS/cm		1		600 μS/cm		1		600 μS/cm		1
	3000 μS/cm		1		3000 μS/cm		1		3000 μS/cm		1

<p>4.2 Atrof-muhit omillari ta'sirida ishonchlilik va parametrlarga qo'yiladigan talablar</p> <p>Yuqori harorat va tajovuzkor muhit kabi zararli ta'sirlardan qochish, shuningdek, saqlash, tashish va qadoqlash paytida mexanik shikastlanishdan himoya qilish kerak.</p>	<p>4.2 Требования по надежности и параметрам при воздействии факторов внешней среды</p> <p>Необходимо избегать вредных воздействие, таких как высокая температура и агрессивная окружающая среда, а также обеспечивать защиту от механического повреждения при хранении, транспортировке и упаковке.</p>	<p>4.2 Requirements for reliability and parameters under the influence of environmental factors</p> <p>It is necessary to avoid harmful effects such as high temperature and aggressive environment, as well as to provide protection against mechanical damage during storage, transportation and packing.</p>
<p>5. YETKAZIB BERISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILGAN TALABLAR</p>	<p>5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>5. REQUIREMENTS AS PER DELIVERY AND ACCEPTANCE RULES</p>
<p>5.1 Yetkazib berish va qabul qilish tartibi</p> <p>Tovarlar kiruvchi nazoratdan o'tkazilgandan keyin va shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzilgandan keyin qabul qilinishi kerak. Buyurtmachi tovarni miqdori, sifati va partiyaning to'liqligi, shuningdek tovar xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishlar, tovarning alohida birliklari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va shunga o'xshash shikastlanishning boshqa aniq belgilari) bo'yicha hamda transport va qo'shimcha hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq qabul qiladi. Shu bilan, tomonlar xaridorning vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi belgilari bo'yicha muvofiqligini aniqlash uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi kerakligiga rozi bo'ladilar. Mahsulotlar o'rnatish, ishga tushirish va ishlatish uchun hujjatlar bilan birga e'lon qilingan xususiyatlarni tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatlari va sertifikatlash sinovlari hisobotlariga ega bo'lishi kerak. Barcha qo'shimcha hujjatlar rus va ingliz tillarida tuzilib, yetkazib</p>	<p>5.1 Порядок сдачи и приемки</p> <p>Товар должен приниматься после входного контроля и составления акта в соответствии с договором. Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя. Настоящим, стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке. Продукция должна иметь сертификаты соответствия и протоколы сертификационных испытаний, подтверждающие заявленные характеристики, сопровождаться документацией по монтажу, наладке и эксплуатации. Вся сопроводительная</p>	<p>5.1 Delivery and Acceptance Procedure.</p> <p>The goods shall be accepted after incoming control and drawing up an act in accordance with the contract. The Customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of preservation of the goods (presence of mechanical damages, visible deformation of individual units and parts of the goods and other similar obvious signs of damage) in accordance with transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. Hereby, the parties agree that the visual inspection of the goods performed by the representative of the Customer shall be absolute and final for the parties to determine compliance by quantity, completeness and external signs of preservation of the goods during its transportation. The products shall have certificates of conformity and certification test reports confirming the declared characteristics, accompanied with installation, adjustment and operation documentation. All accompanying documentation shall be in Russian and</p>

<p>berilgan mahsulotlar bilan birga Buyurtmachiga topshirilishi kerak. Belgilash rus va ingliz tillarida bo'lishi va aniq belgilarga ega bo'lishi kerak. Ishlab chiqaruvchi, partiya raqami va ishlab chiqarilgan sanasi ham ko'rsatilgan bo'lishi kerak. Belgilash yetkazib beriladigan tovarlarning butun xizmat muddati davomida saqlanishi kerak. Buyurtmachi (oluvchi) yukni tashuvchidan qabul qilgandan so'ng, tovarlarning shartnomada, texnik shartlarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, qo'shimcha hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqligini tekshirishi shart. Agar tovar tashuvchidan olinganidan keyin qabul qilinganda sifati/miqdori bo'yicha tovarlarning nomuvofiqligi aniqlansa, Buyurtmachi (oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib turadi.</p>	<p>документация должна быть составлена на русском и английском языках и передана Заказчику вместе с поставляемой продукцией. Маркировка должна выполняться на русском и английском языках, и иметь четкие обозначения. Также указывается изготовитель, номер партии и дата изготовления. Маркировка должна сохраняться на весь срок службы поставляемого оборудования. При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя. В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку.</p>	<p>English and shall be provided to the Customer together with the products supplied. The manufacturer, batch number and date of manufacture are also indicated. Marking shall be maintained for the entire service life of the supplied goods. Upon acceptance of the goods from the carrier, the Customer (consignee) shall check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer. If upon acceptance of the goods after their receipt from the carrier there is a non-conformity of the goods by quality/quantity, the Customer (consignee) shall suspend the acceptance of the goods</p>
<p>5.2 Texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirishga qo'yiladigan talablar.</p>	<p>5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов.</p>	<p>5.2 Requirements for handing-over the technical and other documents to the customer.</p>
<p>Xaridorga tovar bilan birga barcha qo'shimcha, texnik hujjatlar, sifat sertifikatlari, shuningdek xavfsizlik bo'yicha ko'rsatmalar yuboriladi. Dozimetrlarning o'tishi to'g'risidagi hujjatlarni taqdim etish, sertifikatlash (barcha hujjatlar nusxasi asliga to'g'ri yozuvda ishlab chiqaruvchining muhri bilan tasdiqlangan bo'lishi kerak). Dozimetrlarning sinov hisobotlarini taqdim etish kerak.</p>	<p>Вся сопроводительная, техническая документация, сертификаты качества, а также инструкция по безопасности отправляется покупателю вместе с товаром. Необходимо предоставить документацию о прохождении дозиметра, сертификации (все документы должны быть заверены печатью, завода-изготовителя с надписью копия верна). Необходимо предоставить протоколы испытаний дозиметра.</p>	<p>All accompanying, technical documentation, quality certificates, as well as safety instructions are sent to the buyer along with the goods. It is necessary to provide documentation on the passage of dosimeter, certification (all documents must be certified by the seal of the manufacturer with an inscription copy is correct). It is necessary to provide test reports of dosimeter.</p>
<p>6. TRANSPORT QILISH TALABLARI</p>	<p>6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>6. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>Tovarlarni transport vositalarida tashish har bir tovarga tegishli tashish bo'yicha xalqaro standartlar va qoidalarga muvofiq amalga oshirilishi kerak.</p>	<p>Перевозка товаров с помощью транспортных средств должна осуществляться в соответствии с международными стандартами и правилами перевозки каждого товара.</p>	<p>Transportation of goods by means of vehicles must be carried out in accordance with international standards and rules for the transport of each product.</p>
<p>7. KAFOLATLAR HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA TALABLAR</p>	<p>7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>7. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR PERIOD OF GUARANTEES</p>
<p>Yetkazib beriladigan materiallar va jihozlar uchun kafolat muddati ishlab chiqaruvchining pasportiga muvofiq, lekin kamida 12 oy. Uskunani ishga tushirgan paytdan boshlab kafolat muddatini hisoblashning boshlanish vaqti. Ishtirokchi o'z mablag'lari hisobidan va buyurtmachi bilan kelishilgan muddatlarda kafolat muddati davomida aniqlangan etkazib beriladigan asbob-uskunalar, materiallardagi har qanday nuqsonlarni bartaraf etishi shart. Uskuna ishdan chiqqan taqdirda, ishtirokchi o'z vakilini kamchiliklarni bartaraf etish to'g'risidagi dalolatnomani tayyorlashda qatnashish uchun</p>	<p>Срок гарантии на поставляемые материалы и оборудование в соответствии с паспортом завода-изготовителя, но не менее 12 месяцев. Время начала исчисления гарантийного срока с момента ввода оборудования в эксплуатацию. Участник должен за свой счет и сроки, согласованные с заказчиком, устранять любые дефекты в поставляемом оборудовании, материалах, выявленные в течение гарантийного срока. В случае выхода из строя оборудования участник обязан направить своего представителя для участия в составлении акта, фиксирующего дефекты, согласования порядка и сроков</p>	<p>Warranty period for supplied materials and equipment is in accordance with the manufacturer's passport, but not less than 12 months. The warranty period starts from the moment of equipment commissioning. The Participant shall, at his own expense and at the time agreed with the Customer, eliminate any defects in the supplied equipment, materials identified during the warranty period. In case of equipment failure, the participant is obliged to send his representative to participate in drawing up an act fixing the defects, agreeing on the procedure and terms for their</p>

yuborishi, ularni bartaraf etish tartibi va shartlarini yozma xabarnoma olingan kundan boshlab 5 kundan kechiktirmay kelishishi shart. mijoz. Bunday holda, kafolat muddati tegishli ravishda nuqsonlarni bartaraf etish muddatiga uzaytiriladi.		их устранения не позднее 5 дней со дня получения письменного извещения заказчика. Гарантийный срок в этом случае продлевается соответственно на период устранения дефектов.		elimination not later than 5 days from the date of receipt of the customer's written notice. The warranty period in this case is extended accordingly for the period of elimination of defects.	
8. EKOLOGIYA VA SANITARIYA TALABLAR		8. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ		8. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS	
Mahsulot O'zbekiston Respublikasida belgilangan ekologik va sanitariya talablariga javob berishi, gigiyenik sertifikatga ega bo'lishi kerak (agar mahsulot gigiyenik sertifikatlash uchun majburiy bo'lsa).		Товар должен соответствовать экологическим и санитарным требованиям, установленным в республике Узбекистан, и должен иметь гигиенический сертификат (если товар является обязательным к гигиенической сертификации).		The product must comply with the environmental and sanitary requirements established in the Republic of Uzbekistan and must have a hygienic certificate (if the product is mandatory for hygienic certification).	
9. XAVFSIZLIK TALABLARI		9. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ		9. SAFETY REQUIREMENTS	
Mahsulotni ishlatish, saqlash va yo'q qilish paytida xavfsiz bo'lishi kerak.		Товар должно быть безопасным при его эксплуатации, хранении, а также утилизации.		The goods shall be safe during their operation, storage and disposal.	
10. MIQDOR TALABLARI		10. ТРЕБОВАНИЯ К КОЛИЧЕСТВУ		10. REQUIREMENTS FOR QUANTITY	
№	Наименование МТР / Name of goods	Требования к МТР/ Requirements for the goods		Ед.Изм./Unit	кол-во /Qty
1.	Buffer eritmalar / Буферный раствор / Buffer solution	рН=4, рН=7, рН=10, ОРР 200 mV, ОРР 600 mV, 600 µS/cm, 3000 µS/cm		Litr/Литр/Liter	2/ 1/ 2/ 1/ 1/ 1/ 1/ 1
11. QABUL QILGAN QISQARMALAR RO'YXATI		11. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНЯТЫХ СОКРАЩЕНИЙ		11. LIST OF ACCEPTED ABBREVIATIONS	
№	Qisqartmalar / Сокращение / Reduction	Qisqartmalar ma'nosi / Расшифровка сокращения / Explanation of the abbreviation			
1.					
12. ILOVALAR RO'YXATI		12. ПЕРЕЧЕНЬ ПРИЛОЖЕНИЙ		12. ATTACHED APPENDIXES	
№	Ilovalar nomi / Наименование приложения / Name of appendixes			Sahifalar soni / Количество страниц / Number of pages	
1.					

Tayyorladi / Разработчик / Developed by:	 Я. Махмудов Ya. Makhmudov
<i>Kelishilgan / Согласовано / Agreed</i>	
Bosh muhandis o'rinbosari-IBX boshlig'i/Заместитель главного инженера-Начальник службы по управлению надежностью/Deputy Chief Engineer-Head of RMS:	 Т. Диёров T. Diyorov
Bosh metrolog o'rinbosari / Заместитель главного метролога / Deputy Chief Metrologist:	 О. Ачилов O. Achilov
NO'A va A sexi boshlig'I / Начальник цеха КИП и А / Chief of the Instrumentation Department:	 З. Жалилов Z. Jalilov
NO'A va A sexi uchastka boshlig'i / Начальник участка цеха КИП и А/Supervising foreman of the Instrumentation Department:	 Ш. Аллаёров Sh. Allayorov
MTRB xizmati muhandisi / Инженер СУМП / Engineer of The Material and technical resource management service:	 Ш. Низомов Sh. Nizomov